

## Anhang B – Berichtsformat für die wichtigsten Ergebnisse der Überwachung nach Artikel 11 für Arten der Anhänge II, IV und V

<i>Feldname</i>	<i>Kurze Erläuterungen</i>	
<b>0.1 Mitgliedstaat</b>	Mitgliedstaat, auf den sich die Angaben beziehen (2-Buchstaben-Code entsprechend der Liste im Referenzportal).	
<b>0.2 Art</b>	<b>0.2.1 Artencode</b>	Gemäß Checkliste im Referenzportal
	<b>0.2.2 Wissenschaftliche Bezeichnung der Art</b>	Gemäß Checkliste im Referenzportal
	<b>0.2.3 Andere wissenschaftliche Bezeichnung der Art</b> Angabe freiwillig	Auf nationaler Ebene verwendete wissenschaftliche Bezeichnung, falls sie von 0.2.2 abweicht.
	<b>0.2.4 Trivialname</b> Angabe freiwillig	In der Landessprache

<b>1. Nationale Ebene</b>		
<b>1.1 Karten</b>	Aktuelles Vorkommensgebiet und natürliches Verbreitungsgebiet im betreffenden Mitgliedstaat	
<b>1.1.1 Karte des aktuellen Vorkommensgebiets</b>	Karte als GIS-Datei zusammen mit relevanten Metadaten. Standard sind 10x10km ETRS-Raster, Projektion ETRS LAEA 5210.	Hinweis, ob Art als ‚sensibel‘ gilt. <sup>1</sup>
<b>1.1.2 Angewandte Methode für Kartendaten</b>	3 = Gesamterhebung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussage ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>1.1.3 Jahr oder Zeitraum</b>	Jahr oder Zeitraum, in dem die Vorkommensdaten erfasst wurden.	
<b>1.1.4 Zusätzliche Karte des aktuellen Vorkommensgebiets</b> Angabe freiwillig	Gilt für die Fälle, in denen ein Mitgliedstaat eine zusätzliche Karte übermitteln möchte, die von der nach 1.1.1 vorzulegenden Standardkarte abweicht.	
<b>1.1.5 Karte des natürlichen Verbreitungsgebiets</b>	Übermittlung der zur Bewertung des natürlichen Verbreitungsgebiets herangezogenen Karte unter Zugrundelegung desselben Standards wie in 1.1.1 oder 1.1.4.	

<b>2. Biogeografische Ebene</b>	
Für jede betroffene biogeografische oder marine Region ausfüllen.	
<b>2.1 Biogeografische Region oder marine Region</b>	Eine der folgenden wählen: alpine (ALP), atlantische (ATL), boreale (BOR), kontinentale (CON), mediterrane (MED), makaronesische (MAC), pannonische (PAN), Schwarzmeer- (BLS) oder Steppenregion (STE), marin-atlantische (MATL), marin-mediterrane (MMED), marin-makaronesische (MMAC), marine-baltische (MBAL) oder marine Schwarzmeerregion (MBLS).

<sup>1</sup> Siehe Begriffsbestimmung für empfindliche Art in Ziffer 1.1.1 der Leitlinien.

<b>2.2 Veröffentlichte Quellen</b>	Wenn die im Folgenden angegebenen Daten aus veröffentlichten Quellen stammen, Literaturangaben oder Link zu Internetseite(n) beifügen. Bitte Autor, Jahr, Titel der Publikation, Quelle, Band, Seitenzahl und/oder Internet-Adresse angeben.	
<b>2.3 Natürliches Verbreitungsgebiet</b>	Verbreitungsgebiet innerhalb der betreffenden biogeografischen Region	
<b>2.3.1 Gesamtfläche des natürlichen Verbreitungsgebiets</b>	Gesamtfläche des Verbreitungsgebiets innerhalb der betreffenden biogeografischen Region in km <sup>2</sup> . Es empfiehlt sich, die in Abschnitt IV Buchstabe a Ziffer i ‚Range‘ (natürliches Verbreitungsgebiet) der Leitlinien beschriebene Methode anzuwenden.	
<b>2.3.2 Angewandte Methode</b>	3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussagen ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>2.3.3 Kurzzeittrend Zeitraum</b>	2001-2012 (gleitendes Zeitfenster über 12 Jahre) oder ein Zeitraum, der diesem möglichst nahe kommt. Bitte hier verwendeten Zeitraum angeben. Für die Bewertung ist der Kurzzeittrend heranzuziehen	
<b>2.3.4 Kurzzeittrend Trendrichtung</b>	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.3.5 Kurzzeittrend Ausmaß</b>  Angabe freiwillig	<b>a) Minimum</b>	Prozentuale Veränderung innerhalb des in Feld 2.3.3 genannten Zeitraums – im Fall einer genauen Zahlenangabe denselben Wert unter ‚Minimum‘ und ‚Maximum‘ angeben.
	<b>b) Maximum</b>	wie a)
<b>2.3.6 Langzeittrend Zeitraum</b>  Angabe freiwillig	Über 24 Jahre ermittelter Trend. Angaben in den Berichten 2013 freiwillig (Felder 2.3.6–2.3.8). Bitte hier verwendeten Zeitraum angeben.	
<b>2.3.7 Langzeittrend Trendrichtung</b>  Angabe freiwillig	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.3.8 Langzeittrend Ausmaß</b>  Angabe freiwillig	<b>a) Minimum</b>	Prozentuale Veränderung innerhalb des in Feld 2.3.6 genannten Zeitraums – im Fall einer genauen Zahlenangabe denselben Wert unter ‚Minimum‘ und ‚Maximum‘ angeben.
	<b>b) Maximum</b>	wie a)
<b>2.3.9 Günstiges natürliches Verbreitungsgebiet</b>	a) In km <sup>2</sup> . Übermittlung einer Karte als GIS-Datei, falls vorhanden.	
	b) Bitte angeben, ob Operatoren verwendet wurden (anzuwendende Symbole: ≈, >, >>).	
	c) Wenn das günstige natürliche Verbreitungsgebiet unbekannt ist, Angabe von „x“.	
	d) Wenn keine Operatoren zur Festsetzung des Referenzwerts verwendet wurden, die angewandte Methode angeben (Freitext).	

<b>2.3.10 Grund der Veränderung</b> Ist der Unterschied zwischen dem angegebenen Wert in 2.3.1 und dem im letzten Bericht hauptsächlich zurückzuführen auf...	a) eine tatsächliche Veränderung? <i>JA/NEIN</i>	
	b) verbesserte Erkenntnisse/genauere Daten? <i>JA/NEIN</i>	
	c) die Anwendung einer anderen Methode (z. B. „EU range tool“)? <i>JA/NEIN</i>	
<b>2.4 Population</b>		
<b>2.4.1 Geschätzte Populationsgröße</b> (auf der Grundlage von Individuen oder vereinbarten Ausnahmen, wenn dies nicht möglich ist, Umrechnung der unter 2.4.2 angegebenen Populationsseinheiten auf Individuen)*	<b>a) Einheit</b>	Individuen oder vereinbarte Ausnahme (siehe Referenzportal)
	<b>b) Minimum</b>	Ist ein genauer Wert bekannt, dieselbe Zahl für Minimum und Maximum angeben.
	<b>c) Maximum</b>	
<b>2.4.2 Geschätzte Populationsgröße</b> (auf der Grundlage einer anderen Populationseinheit als Individuen oder vereinbarten Ausnahmen)* Angabe freiwillig	<b>a) Einheit<sup>2</sup></b>	
	<b>b) Minimum</b>	
	<b>c) Maximum</b>	
<b>2.4.3 Zusätzliche Informationen über Populations-schätzungen / Umrechnung</b> Angabe freiwillig	<b>a) Definition von "Lokalität"</b>	Wird als Populationseinheit ‚Lokalität‘ verwendet, muss dieser Begriff definiert werden.
	<b>b) Methode zur Umrechnung von Daten</b>	Bitte erläutern, wie die Daten in Individuenzahlen umgerechnet wurden.
	<b>c) Aufgetretene Probleme bei der Bereitstellung der geschätzten Populationsgröße</b>	Diese Informationen helfen bei der künftigen Entwicklung der Anwendung von Populationseinheiten.
<b>2.4.4 Jahr oder Zeitraum</b>	Jahr oder Zeitraum, in dem die Daten über die Populationsgröße erfasst wurden.	
<b>2.4.5 Angewandte Methode</b>	3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussagen ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>2.4.6 Kurzzeittrend Zeitraum</b>	2001-2012 (gleitendes Zeitfenster über 12 Jahre) oder ein Zeitraum, der diesem möglichst nahe kommt. Bitte hier verwendeten Zeitraum angeben. Für die Bewertung ist der Kurzzeittrend heranzuziehen.	
<b>2.4.7 Kurzzeittrend Trendrichtung</b>	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.4.8 Kurzzeittrend Ausmaß</b> Angabe freiwillig	<b>a) Minimum</b>	Prozentuale Veränderung innerhalb des in Feld 2.4.6 genannten Zeitraums – im Fall einer genauen Zahlangabe denselben Wert unter ‚Minimum‘ und ‚Maximum‘ angeben.

\* Die deutsche Übersetzung weicht hier vom missverständlichen englischen Original ab.

<sup>2</sup> Bei Verwendung einer anderen Populationseinheit als Individuen oder der Einheit in der Liste der Ausnahmen empfiehlt sich die Umrechnung in Individuen. Die umgerechneten Daten sollten in Feld 2.4.1 eingetragen werden.

	<b>b) Maximum</b>	Wie a)
	<b>c) Vertrauensintervall</b>	Bitte Vertrauensintervall angeben, wenn ein statistisch zuverlässiges Stichprobensystem verwendet wird (Feld 2.4.5).
<b>2.4.9 Kurzzeittrend – angewandte Methode</b>	3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussagen ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>2.4.10 Langzeittrend Zeitraum</b> Angabe freiwillig	Über 24 Jahre berechneter Trend. Angaben für den Bericht 2013 freiwillig (Felder 2.4.10 – 2.4.13). Bitte hier verwendeten Zeitraum angeben.	
<b>2.4.11 Langzeittrend Trendrichtung</b> Angabe freiwillig	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.4.12 Langzeittrend Ausmaß</b> Angabe freiwillig	<b>a) Minimum</b>	Prozentuale Veränderung innerhalb des in Feld 2.4.10 genannten Zeitraums – im Fall einer genauen Zahlenangabe denselben Wert unter ‚Minimum‘ und ‚Maximum‘ angeben.
	<b>b) Maximum</b>	wie a)
	<b>c) Vertrauensintervall</b>	Bitte Vertrauensintervall angeben, wenn die verwendete Methode Nummer 3 entspricht (Feld 2.4.9).
<b>2.4.13 Langzeittrend – angewandte Methode</b> Angabe freiwillig	3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussagen ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>2.4.14 Günstige Gesamtpopulation</b>	a) Anzahl [Individuen/vereinbarte Ausnahmen/anderen Einheiten]	
	b) Bitte angeben, ob Operatoren verwendet wurden (anzuwendende Symbole: $\approx$ , $>$ , $>>$ , $<$ ).	
	c) Wenn die günstige Gesamtpopulation unbekannt ist, Angabe von „x“.	
	d) Wenn keine Operatoren zur Festsetzung des Referenzwerts verwendet wurden, die angewandte Methode angeben (Freitext).	
<b>2.4.15 Grund der Veränderung</b>  Ist der Unterschied zwischen dem angegebenen Wert in 2.4.1 oder 2.4.2 und dem letzten Bericht hauptsächlich zurückzuführen auf...	a) eine tatsächliche Veränderung? <i>JA/NEIN</i>	
	b) verbesserte Erkenntnisse/genauere Daten? <i>JA/NEIN</i>	
	c) die Anwendung einer anderen Methode (z. B. „EU range tool“)? <i>JA/NEIN</i>	
<b>2.5 Habitat der Art</b>		
<b>2.5.1 Geschätzte Größe</b>	Geschätzte Fläche in km <sup>2</sup>	
<b>2.5.2 Jahr oder Zeitraum</b>	Jahr oder Zeitraum, in dem die Daten für die Größe des Habitats erfasst wurden.	

<b>2.5.3 Angewandte Methode</b>	3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussage ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend	
<b>2.5.4 Qualität des Habitats</b>	a) Einstufung als gut / mittelmäßig / schlecht / unbekannt	
	b) Bitte erläutern, wie die Qualität bewertet wurde (Freitext).	
<b>2.5.5 Kurzzeittrend Zeitraum</b>	2001-2012 (gleitendes Zeitfenster über 12 Jahre) oder ein Zeitraum, der diesem möglichst nahe kommt. Bitte hier verwendeten Zeitraum angeben. Für die Bewertung ist der Kurzzeittrend heranzuziehen.	
<b>2.5.6 Kurzzeittrend Trendrichtung</b>	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.5.7 Langzeittrend Zeitraum</b> Angabe freiwillig	Über 24 Jahre berechneter Trend. Angaben in den Berichten 2013 freiwillig (Felder 2.5.7–2.5.8). Weitere Hinweise sind in den Leitlinien zu finden.	
<b>2.5.8 Langzeittrend Trendrichtung</b> Angabe freiwillig	0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt	
<b>2.5.9 Fläche des geeigneten Habitats für die Art</b>	a) Wo sinnvoll, Fläche des geeigneten Habitats in km <sup>2</sup> angeben. Für geeignet erachtete Fläche, auf der die Art jedoch möglicherweise aktuell nicht vorkommt.	
	b) Fehlen von Daten kann mit ‚0‘ angezeigt werden.	
<b>2.5.10 Grund der Veränderung</b> Ist der Unterschied zwischen dem angegebenen Wert in 2.5.1 und dem letzten Bericht hauptsächlich zurückzuführen auf...	a) eine tatsächliche Veränderung? <i>JA/NEIN</i>	
	b) verbesserte Erkenntnisse/genauere Daten? <i>JA/NEIN</i>	
	c) die Anwendung einer anderen Methode (z. B. „EU range tool“)? <i>JA/NEIN</i>	
<b>2.6 Hauptbeeinträchtigungen</b>		
<b>a) Beeinträchtigung</b>	<b>b) Bedeutung</b>	<b>c) Spezifikator für Verschmutzungen</b>
Max. 20 Beeinträchtigungen auflisten. Bitte Codes aus der Liste der Gefährdungen und Beeinträchtigungen ab der 2. Ebene verwenden. <sup>3</sup>	- H = hohe Bedeutung (max. 5 Einträge) - M = mittlere Bedeutung - L = geringe Bedeutung	<i>Angabe freiwillig</i>
<b>2.6.1 Beeinträchtigungen – angewandte Methode</b>	3 = ausschließlich oder in größerem Umfang auf der Grundlage von realen Daten aus Gebieten/Vorkommen oder aus anderen Datenquellen 2 = überwiegend auf der Grundlage von Experteneinschätzung und anderen Daten 1 = nur auf der Grundlage von Experteneinschätzungen	
<b>2.7 Gefährdungen</b>		
<b>a) Gefährdung</b>	<b>b) Bedeutung</b>	<b>c) Spezifikator für Verschmutzungen</b>
wie bei Beeinträchtigungen	wie bei Beeinträchtigungen	<i>Angabe freiwillig</i>

<sup>3</sup> Die Liste der Gefährdungen und Beeinträchtigungen steht im Referenzportal zur Verfügung.

<b>2.7.1 Gefährdungen – angewandte Methode</b>	2 = Modellierung 1 = Experteneinschätzung
--	--

<b>2.8 Ergänzende Informationen</b>	
<b>2.8.1 Begründung des zur Bestimmung der Trendentwicklung herangezogenen %-Werts</b>	Verwendet ein Mitgliedstaat bei der Trendabschätzung nicht den vorgeesehenen Wert von 1 % pro Jahr wie in den Bewertungsschemata angegeben, sollte dies hier in diesem Freitextfeld ausreichend begründet werden.
<b>2.8.2 Sonstige relevante Informationen</b>	Freitext
<b>2.8.3 Grenzüberschreitende Bewertung</b>	Wenn zwei oder mehr Mitgliedstaaten eine gemeinsame Bewertung des Erhaltungszustands einer grenzüberschreitenden Population einer (in der Regel weitverbreiteten) Art durchgeführt haben, sollte dies hier erläutert werden. Bitte genaue Angabe der beteiligten Mitgliedstaaten, zur Art und Weise, wie die Bewertung durchgeführt wurde, sowie zu etwaigen gemeinsamen Bemühungen zur Sicherstellung des gemeinsamen Managements der betreffenden Art (z. B. Bestandsmanagement- oder Artenaktionsplan).
<b>2.9 Schlussfolgerungen</b> <i>(Bewertung des am Ende des Berichtszeitraums bestehenden Erhaltungszustands)</i>	
<b>2.9.1 Natürliches Verbreitungsgebiet (Range)</b>	a) günstig (FV) / unzureichend (U1) / schlecht (U2) / unbekannt (XX) b) Ist der Erhaltungszustand (2.9.5) U1 oder U2, empfiehlt sich die Angabe eines Trends. <sup>4</sup>
<b>2.9.2 Population</b>	a) günstig (FV) / unzureichend (U1) / schlecht (U2) / unbekannt (XX) b) Ist der Erhaltungszustand (2.9.5) U1 oder U2, empfiehlt sich die Angabe eines Trends. <sup>4</sup>
<b>2.9.3 Habitat der betreffenden Art</b>	a) günstig (FV) / unzureichend (U1) / schlecht (U2) / unbekannt (XX) b) Ist der Erhaltungszustand (2.9.5) U1 oder U2, empfiehlt sich die Angabe eines Trends. <sup>4</sup>
<b>2.9.4 Zukunftsaussichten</b>	a) günstig (FV) / unzureichend (U1) / schlecht (U2) / unbekannt (XX) b) Ist der Erhaltungszustand (2.9.5) U1 oder U2, empfiehlt sich die Angabe eines Trends. <sup>4</sup>
<b>2.9.5 Gesamtbewertung des Erhaltungszustands</b>	günstig (FV) / unzureichend (U1) / schlecht (U2) / unbekannt (XX)
<b>2.9.6 Gesamttrend des Erhaltungszustands</b>	Ist der Erhaltungszustand (2.9.5) U1 oder U2, ist die Angabe eines Trends <sup>4</sup> obligatorisch.

<b>3. Natura-2000-Abdeckung und Erhaltungsmaßnahmen – Anhang-II-Arten</b> <i>auf biogeografischer Ebene</i>		
<b>3.1 Population</b>		
<b>3.1.1 Populationsgröße</b>	<b>a) Einheit</b>	Verwendung der gleichen Einheit wie in 2.4

<sup>4</sup> Trendangaben: ‚+‘ (sich verbessernd), ‚-‘ (sich verschlechternd), ‚=‘ (stabil) oder ‚x‘ (unbekannt)

Abschätzung der in den FFH-Gebieten enthaltenen Populationsgröße (in der jeweiligen biogeografischen Region)		<b>b) Minimum</b>													
		<b>c) Maximum</b>													
<b>3.1.2 Angewandte Methode</b>		3 = Gesamterhebung oder statistisch abgesicherte Schätzung 2 = Schätzung auf der Grundlage von Teildaten mit einer gewissen Extrapolation und/oder Modellierung 1 = Schätzung auf der Grundlage von Expertenaussagen ohne oder mit minimalen Stichproben 0 = Daten fehlend													
<b>3.1.3 Trend der Populationsgröße innerhalb des Netzes</b> (Kurzzeittrend) Angabe freiwillig		0 = stabil + = Zunahme - = Abnahme x = unbekannt													
<b>3.2 Erhaltungsmaßnahmen</b>															
Auflistung von bis zu 20 ergriffenen (d. h. bereits in der Durchführung befindlichen) Erhaltungsmaßnahmen während des Berichtszeitraums und Angaben darüber, wie wichtig sie sind, wo sie zum Einsatz kommen und wie sie zu bewerten sind. Die Felder 3.2.2-3.2.5 sind für jede aufgeführte Maßnahme auszufüllen.															
3.2.1 Maßnahme	3.2.2 Art der Maßnahme Zutreffende(n) Typ(en) ankreuzen					3.2.3 Bedeutung	3.2.4 Ort Ankreuzen, wo die Maßnahme VOR ALLEM durchgeführt wird			3.2.5 Allgemeine Bewertung der Maßnahme Zutreffenden Fall ankreuzen					
	a) Gesetzes- / Rechtsvorschrift	b) Verwaltungsmaßnahme	c) Vertragliche Vereinbarung	d) Wiederkehrende Maßnahme	e) Einmalige Maßnahme		a) Innerhalb	b) Außerhalb	c) Innerhalb und außerhalb	a) Erhaltungsmaßnahme	b) Verbesserungsmaßnahme	c) langfristig wirksame Maßnahme	d) Wirkungslos	e) Unbekannt	f) Nicht bewertet
<i>Bitte Codes der Checkliste für Erhaltungsmaßnahmen verwenden</i>						<i>Hervorhebung (durch ein großes „H“) von bis zu 5 der wichtigsten Maßnahmen</i>									